

Isa

Chapter 21

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

כָּאֵ מִמִּדְבָּר לְחֻלְיָהּ בְּנֶגֶב כְּסוּפֹת יָם מִדְּבַר-מִשָּׁא מִדְּבַר-מִשָּׁא נֹרְאָה: מֵאֲרֶץ
приходящее из-пустыни проносящиеся в-Негеве как-бури моря пустыни- пророчество ужасной из-земли
[H0935](#) [H2498](#) [H5045](#) [H3220](#) [H3372](#) [H0776](#)

Пророчество о пустыне приморской. - Как бури на юге носятся, идет он от пустыни, из земли страшной.

עָלִי שׁוּדָד וְהַשׁוּדָד בּוֹגֵד וְהַבּוֹגֵד לִי הִנְדָּה קָשָׁה חִזּוֹת עֵילָם
поднимись грабит и-грабитель предаёт предатель мне возвещено- тяжёлое видение Эйлам
[H5927](#) [H7703](#) [H7703](#) [H0898](#) [H0898](#) [H5046](#) [H7186](#) [H2380](#)
הַשְּׂבָתִי: אֲנַחְתָּה כָּל-מַדְי צוּרֵי עֵילָם
положу-конец стенанию всякому- Мадай осади Эйлам
[H0585](#) [H3605](#) [H4074](#)

Грозное видение показано мне: грабитель грабит, опустошитель опустошает; восходи, Елам, осаждай, Мид! всем стенаниям я положу конец.

כְּצִירֵי אֶחְזֹנֶי צִירִים מְתַנֵּי חֲלָחְלָה מְלֵאוּ כֶן עַל-
как-схватки охватили-меня схватки мукой чресла-мои наполнились этому потому-
[H0270](#) [H2479](#) [H4975](#) [H4390](#)
מִרְאוֹת: נִבְהַלְתִּי מִשְׁמַע נַעֲנִיתִי יוֹלְדָה
от-увиденного ужаснулся-я от-слышанного скорчился-я родящей
[H7200](#) [H0926](#) [H8085](#) [H3205](#)

От этого чресла мои трясутся; муки схватили меня, как муки рождающей. Я взволнован от того, что слышу; я смущен от того, что вижу.

חֲשָׁקֵי נִשְׁף אֶת בְּעֵתְתֵנִי פִלְצוֹת לִבִּי תַעָה
желанные-мне сумерки атак обуял-меня ужас сердце-моё заблудилось
[H2837](#) [H5399](#) [H0853](#) [H1204](#) [H6427](#) [H3824](#) [H8582](#)
לְחֻרְרָה: לִי שָׁם
в-трепет мне превратилось
[H2731](#)

Сердце мое трепещет; дрожь бьет меня; отрадная ночь моя превратилась в ужас для меня.

מִגֵּן מִשְׁחֹו הַשָּׂרִים קוּמוּ שִׁתָּה אֲכוּל הַצִּפִּית צָפָה הַשְּׁלִחָן עָרַף
щит помажьте князя встаньте пить есть скатерть расстелить стол накрыть
[H4043](#) [H4886](#) [H8269](#) [H8354](#) [H0398](#) [H6844](#) [H6823](#) [H7979](#)

פ
פ

Приготавливают стол, расстилают покрывала, - едят, пьют. "Вставайте, князя, мажьте щиты!"

6 כי כה אמר אלי אדוני לך העמד המצפה אשר יראה
 и-так-сказал-мне-Господь-и-иди-поставь-стражу-что-увидит
[H7200](#) [H6822](#) [H5975](#) [H3212](#) [H0136](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3541](#)

וייד:
 пусть-возвестит
[H5046](#)

Ибо так сказал мне Господь: пойд, поставь сторожа; пусть он сказывает, что увидит.

7 וראה ורכב צמד פרשים רכב חמור רכב נמל
 и-увидел-колесницу-пару-всадников-колесницу-ослов-колесницу-верблюдов
[H7200](#) [H7393](#) [H6776](#) [H7393](#) [H2543](#) [H7393](#) [H1581](#)

והקשיב וקשב רב קשב וקשב:
 и-слушает-вниманием-большое-внимание-и-слушает-вниманием
[H7181](#) [H7182](#) [H7182](#) [H7182](#)

И увидел он едущих попарно всадников на конях, всадников на ослах, всадников на верблюдах; и вслушивался он прилежно, с большим вниманием, -

8 ויקרא ויהי על-ומצפה אדניה על-ויקרא יומם ועל-תמיד יומם עמד אנכי אדוני
 и-воззвал-и-был-над-стражей-и-над-стражей-и-на-днем-и-на-стою-я-Господи
[H7121](#) [H4707](#) [H0136](#) [H0595](#) [H5975](#) [H0595](#) [H3119](#) [H8548](#)

משמרתתי אנכי נצב כל-הלילות:
 страже-моей-я-стою-все-ночи
[H4931](#) [H0595](#) [H5324](#) [H3605](#) [H3915](#)

и закричал, как лев: господин мой! на страже стоял я весь день, и на месте моем оставался целые ночи:

9 ונהגה וזה בא רכב איש צמד פרשים ויען ויאמר נפלה
 и-вот-это-идет-колесница-человека-пара-всадников-и-ответил-и-сказал-пал
[H2009](#) [H2088](#) [H0935](#) [H7393](#) [H0376](#) [H6776](#) [H0559](#) [H5307](#)

נפלה ככל וכל-פסילי אלהיה שבר לארץ:
 пал-как-и-все-истуканы-богов-его-разбил-о-землю
[H5307](#) [H0894](#) [H3605](#) [H6456](#) [H0430](#) [H7665](#) [H0776](#)

и вот, едут люди, всадники на конях попарно. Потом он возгласил и сказал: пал, пал Вавилон, и все идолы богов его лежат на земле разбитые.

10 מדשתי וכן-גרני אשר שמעתי מאת יהוה צבאות אלהי
 измолоченный-мой-и-сын-гумна-моего-то-что-я-слышал-от-Господа-Савоафа-и-Бог-Израиля
[H4098](#) [H1637](#) [H8085](#) [H0854](#) [H3068](#) [H0430](#)

וישראל הודתי לכם:
 Иисраэля-возвестил-я-вам
[H3478](#) [H5046](#)

О, измолоченный мой и сын гумна моего! Что слышал я от Господа Саваофа, Бога Израилева, то и возвестил вам.

11 משא דומה אלי קרא משעיר שמר מה-מלילה שמר מה-משה
 пророчество-о-Думе-ко-мне-зывают-из-Сеира-что-ночи-из-ночи
[H1746](#) [H0413](#) [H7121](#) [H8104](#) [H4100](#) [H3915](#) [H8104](#) [H4100](#)

מלילה:
 из-ночи
[H3915](#)

Пророчество о Думе. - Кричат мне с Сеира: сторож! сколько ночи? сторож! сколько ночи?

אָמַר אָמַר שָׁמַר אָתָּה בֹקֵר וְגַם לַיְלָה אִם- תִּבְעֵיוֹן בְּעֵינַי
сказал страж пришло утро и-также- ночь если-спросить хотите-спросить
[H0559](#) [H8104](#) [H0857](#) [H1242](#) [H1571](#) [H3915](#) [H1158](#) [H1158](#)

שָׁבוּ אָתֵינוּ: שׁוּבוּ
возвратитесь придите
[H7725](#) [H0857](#)

Сторож отвечает: приближается утро, но еще ночь. Если вы настоятельно спрашиваете, то обратитесь и приходите.

מִשָּׂא בְעָרַב בְּיַעַר אֲרָחוֹת תֵּלִינוּ בְּעָרַב אֲרָחוֹת דְּדַנְיָם:
пророчество об-Аравии в-лесу аравийском ночуйте караваны деданских
[H0736](#) [H1720](#)

Пророчество об Аравии. - В лесу Аравийском ночуйте, караваны Деданские!

לִקְרֹאת צָמָא הֵתִינוּ מַיִם יֹשְׁבֵי אֶרֶץ תֵּימָא בְּלַחְמוֹ קִדְמוּ
на-встречу жаждущему несите воды жители земли Тейма с-хлебом-его встречайте
[H7125](#) [H6771](#) [H0857](#) [H4325](#) [H3427](#) [H0776](#) [H8485](#) [H3899](#) [H6923](#)

נָדַד: נָדַד
беглеца
[H5074](#)

Живущие в земле Фемайской! несите воды навстречу жаждущим; с хлебом встречайте бегущих,

כִּי- מִפְּנֵי חֲרָבוֹת נָדְדוּ וּמִפְּנֵי חֲרָב וְנֹשֵׂא וּמִפְּנֵי קֶשֶׁת
ибо- от-лица мечей бежали мечи обнаженного меча и-от-лица лука
[H6440](#) [H2719](#) [H5074](#) [H6440](#) [H2719](#) [H2719](#) [H5203](#) [H6440](#) [H7198](#)

דְּרוּקָה וּמִפְּנֵי כָבֵד מְלַחְמָה: שׁוּבוּ
натянутого и-от-лица тяжести войны
[H1869](#) [H6440](#) [H3514](#) [H4421](#)

ибо они от мечей бегут, от меча обнаженного и от лука натянутого, и от лютой войны.

כִּי- כֹה אָמַר אֲדֹנָי אֱלֹהֵי בְּעוֹד שָׁנָה כַּשָּׁנָה שְׂכִיר וּכְלָה
ибо- так сказал мне Господь еще-через год как-годы года наёмника и-прекратится
[H3541](#) [H0559](#) [H0136](#) [H0413](#) [H5750](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7916](#) [H3615](#)

כָּל- כְּבוֹד קֶדָר: כָּל-
вся- слава Кедара
[H3605](#) [H3519](#) [H6938](#)

Ибо так сказал мне Господь: еще год, равный году наемничьему, и вся слава Кидарова исчезнет,

וּשְׂאָר מִסְפָּר- קֶשֶׁת גְּבוּרֵי בְנֵי- קֶדָר יִמְעָטוּ כִּי יְהוָה אֱלֹהֵי-
и-остаток числа- лучников воинов сынов- Кедара умалится ибо ИХВХ Элохим-
[H7605](#) [H4557](#) [H7198](#) [H1368](#) [H6938](#) [H4591](#) [H3068](#) [H0430](#)

יִשְׂרָאֵל דִּבֶּר: שׁוּבוּ
Израиля говорил
[H3478](#) [H1696](#)

и луков у храбрых сынов Кидара останется немного: так сказал Господь, Бог Израилев.